47

totaM ddin

Numbers 30:2-32:42

## 30

אַשֶּר אָשֶר לָאמָר זָה הַהָּלֵר אָשֶר 2 Moses spoke to the heads of the Israelite tribes, saying: This is what הוהי has commanded: If a householder\* makes a vow to הוהי or takes an אַיש כִּי־יִהֹר נַבֶר לַיִהוָה אוֹ־הְשַבַע שַבַעה לַאָסָר אָסָר עַל־נַפְּשוֹ לָא 3 oath imposing an obligation\* on himself, he shall יַחַל הַבַרָוֹ כַּכָל־הַיֹּצֵא מַפִּיו יַעֲשֵׂה: not break his pledge; he must carry out all that has crossed his lips.\* יהָ: בְּנְעֶרֶיהָ: אַסְרָה אָסְרָה אָסְרָה אָסְרָה אָסְרָה בְּנְעֶרֶיהָ: 4 If a woman\* makes a vow to הוהי or assumes an obligation while still in her father's household by reason of her youth, יהָחֶרֶישׁ לְה זְהֶחֶרֶישׁ לְה זְשָׁלֵע אָבִיהָ אֲשֶר אָסְרָה עֵל־יַנְפְּשָׂה וְהֶחֶרֶישׁ לְה זְשָׁלֵע אָבִיהְ אֶתֶר אָסְרָה עָל־יַנְפְשָׂה וְהֶחֶרֶישׁ לְה and her father learns of her vow or her self-imposed obligation and offers no objection, אָבִיה וָלָמוֹ כַּל־נִדְלֵיה וְכַל־אָסֶר אֲשֵׂר־אָסַרָה עָל־נַפְּשָׂה יָקוּם: all her yows shall stand and every self-imposed obligation shall stand. וואסרָה אָשָר־אָסְרָה שָׁמְעוֹ כָּל־יִנְדְנֵּיה וָאֱסְרֵיה אֲשֶׁר־אָסְרָה 6 But if her father restrains her on the day he finds out, none of her vows or self-imposed על־נַפַּשָה לָא יָקוּם נִיהוָה יָסַלְח־לָה כִּי־הַנִיא אַבִיה אֹתָה: obligations shall stand; and הוהי will forgive her, since her father restrained her. 7 ואָם־הַיָּוֹ תָהַיֶּה לָאִישׁ וּנָדָרֵיהַ עָלַיהַ אוֹ מַבְטַא שַּׁפַּתֵיהַ אֲשֵׁר אָסרָה If she should become someone's [wife] while her vow or the commitment\* to which she bound herself על־נפשׂה: is still in force. and her husband learns of it and offers no ן וְשָׁמֶע אִישָה בִּיִוֹם שָּׁמְעוֹ וְהֶחֱרֵישׁ לָה וְקְמוּ נְדָרֶיה וָאֱסֵרֶה [אֵ objection on the day he finds out, her yows shall אַשַר־אַסרָה על־נַפּשַה יַקמוּ: stand and her self-imposed obligations shall stand. וּאָם בִּיּוֹם שַׂמֵע אִישַהֿ יָנֵיא אוֹתָהֿ וְהֻפַּר אֵת־נַדְרָהַ אֲשֵׂר עְלֵיהַ וְאֵתֹּ 9 But if her husband restrains her on the day that he learns of it, he thereby annuls her vow which מבטא שפתיה אשר אסרה על־נפשה ויהוה יסלח־לה: was in force or the commitment\* to which she bound herself; and הוהי will forgive her.— יקוּם עלֵיה: וְנָבֶּר אַלְמְנָה וּגָרוּשָה כָּל אֲשֵר־אַסְרָה על־נִפְשָה יְקוּם עלֶיה: 10 The vow of a widow or of a divorced woman, however, whatever she has imposed on herself, shall be binding upon her.— בשבעה: אסר אסר אלינפשה בשבעה: 11 So, too, if, while in her husband's household, she makes a vow or imposes an obligation on herself by oath. and her husband learns of it, yet offers no וְשִּׁמַע אִישָהֹ וְהָהַחֵרָשׁ לָה לְא הַגָּיא אֹתְה וְלְמוֹ כָּל־נְדְרֶיֶה וְכָל־אִסֶּר objection—thus failing to restrain her—all her אַשַר־אָסִרָה עַל־נַפַּשַׂה יָקוּם: vows shall stand and all her self-imposed obligations shall stand. נאָם־הָפֶל יְפֹר אתם | אישה ביום שמעוֹ כְּל־מוֹצָא שׁפָתִיה לְנְדְרֵיהְ But if her husband does annul them on the day he finds out, then nothing that has crossed her lips וּלְאַסֶר נָפַשָה לֹא יָקוּם אִישָה הַפַּלֵם וַיהוָה יָסַלְח־לָה:

shall stand, whether vows or self-imposed obligations. Her husband has annulled them, and

will forgive her.

annulled by her husband. self-denial may be upheld by her husband or

offering no objection on the day he found out. opjigations she has assumed: he has upheld them by to the next, he has upheld all the vows or

out, he shall bear her guilt.

יקי בל־נֶדֶר וְכָלַ שְׁבָּעָ הַאָּלָ אַ מָּלָר הָלָלָ אַלָּלָר הָלָלָ אַלָּעָר לְצָלָה הָאָי שָׁהָי יְקִינְינָל

אָת־כָּל־אֶסְרֶיהִ אֲשֶּׁר עָלְיהָ הַקִּים אֹתָם כִּי־הָהֶרֶשׁ לָה בִּיִּוֹם שַמִעְלִי: 

shi if he annuls them after [the day] he finds shi if he annuls them after [the day] he finds

לְבְּעִּנְ בִּלְּמְבֵינִ בָּיִת אָבְיִנוֹ: between a husband and his wife, and as between a ryy אָלֶה הַחָּקִים שָׁמוּסִוּס הוֹהי זהתוֹ the laws that "Those are the laws that הקוֹלִים אָשֶׂר צַוָּה יְהוֹהָ אֶת־כֹשֶׂה בֶּין אִישׁ לִאֲשָׁתִּוֹ בֵּיִר אִיבּ

## 31

household by reason of her youth. father and his daughter while in her father's

then you shall be gathered to your kin." אַליעמיר בָנִי יִשְׂרְאָל מַאָּת הַמַּרְרָנִיעַ אַחָרְ Israelite people on the Midianites: ב ינְלְם נַלְמַל בָנָי יִשְׂרְאָל מַאָּת הַמִּירָנִים אַחֶרָ הַאַּטְּפָּיָ

be picked out from among you for a campaign, and let them fall upon Midian to wreak יחוח's vengeance on Midian. 3 Moses spoke to the militia,\* saying, "Let troops\*

every one of the tribes of Israel."

the divisions of Israel, twelve thousand picked 

the blasts. the sacred utensils\* and the trumpets for sounding serving as a priest on the campaign, equipped with from each tribe, with Phinehas son of Eleazar a thoses dispatched them on the campaign, a thousand פֿין אָלָה לַמַטֶּר לָצְבָא אַלָּוֹם וֶאָת־פֹּינְתָׂם בֶּר tor the campaign.

commanded Moses, and slew every male. האל הוהי sa , אוה יהוֹה באני הזוֹה אַריכוֹשֶׂה נוֹפָן לסיוֹלי בֹר וִנְיִרְ מִי They took the field against Midian, as

the five kings of Midian. They also put Balaam son of Beor to the sword. kings of Midian: Evi, Rekem, Zur, Hur, and Reba,

and all their wealth. seized as booty all their beasts, all their herds, noncombatants\* of the Midianites captive, and

they were settled, and their encampments. יאָת כְּלִיעֶרְהָם וְאָת ctroyed by fire all the towns in which they destroyed by fire all the towns in which

aniyas, saying, ל וִיְרַבֶּר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׂה לֵאמִר:

אַן מג'ון לַעָּה נַלְמִּטְ-יִּבְוֹנָיִ בַּמְבִינִוּ

mort bnesand is ngisquas on the campaign a thousand from frequency אָלֶף לִמִּעֶה אֶלֶף לִמִעֶּה לְכֹל מִעִּיה יִשְׂרָאַלִי הִשְּׂלְחִי לִצְּבָא:

עפען לצלא יכלי הקלש ותציקות התרועה בירור:

וֹאַטַ-ַּנְבַּלְ שַׁמְּשָׁיַ מַלְכֹּגְ מִבְגַּוֹ וֹאַטְ כַּלְאָם כָּוֹבּלְאָנָב בַּיִנְינִ בּּעַנִיב אוריבילבי מדילן הרוגוי Along with their other victims, they slew the אוריבילבי מדילן הרוגוי אוריבילבי מדילן הרוגוי אוריבילבי מדילן הרוגוי אוריבילבי מדילן הרוגוי אוריבילבי מדילו הרוגוי הרובים הרובים

The Israelites took the women and other و انظوا جزياتين عبارة אָת־נְשֶׂנִי אֶלְ אֶתִרנִשֶּׁנִי אֶלָ אֶתִרנִשְׁנִי

וֹאַעַ-פֿגַ-עֹלֵנִעָּם וֹאַעַ-פֿגַ-עַגַלָם בּוֹוּנִּ:

- באדם ובבהמה: They gathered all the spoil and all the booty, human and beast.
- 12 and they brought the captives, the booty, and the וָאַת־הַמַלְקוֹחַ וָאַת־הַשַּלָל אֵל־הַמַחַנָה אֵל־ערבָת מואָב אַשַר עַל־יַרְדָן
  - spoil to Moses, Eleazar the priest, and the Israelite community leadership,\* at the camp in the steppes of Moab, at the Jordan near Jericho.

  - אַל־מַחְוּץ אָל־מַחְוּץ הַכּוֹבְן וְכָל־נְשִּׂיִאָי הְעָדָה לֹקְרָאַתְם אֶל־מַחְוּץ 13 Moses, Eleazar the priest, and all the chieftains of the community came out to meet them outside the
  - וות הַבְּאִים (שַׁרִי הַמָּאֹנִת הַבְּאִים 14 Moses became angry with the commanders of the מצבא המלחמה:
    - army, the officers of thousands and the officers of hundreds, who had come back from the military campaign.

    - בּל־נְקְבָה: מַשָּׁה הְחִיִּיתֶם כְּל־נְקְבָה: Moses said to them, "You have spared every female!
    - 16 הַן הַנָּה הָיֹּוּ לִבְנֵי יִשֹׂרָאֵל בַּדְבַר בַּלְעָם לִמְסָר־מַעֵּל בִּיהֹנָה על־דִבַר־פַעוֹר וַתִהֵי הַמַנֵּפָה בַעַדָת יְהוָה:
      - Yet they are the very ones who, at the bidding of Balaam, induced\* the Israelites to trespass against הוהי in the matter of Peor, so that 'הוהי's community was struck by the plague.
  - ועלה הרגו: 17 Now, therefore, slay every male among the
    - noncombatants,\* and slay also every woman who has known a man carnally;

    - 18 but spare every female noncombatant\* who has not had carnal relations with a man.
    - בחלל תתחטאו ביום השלישי וביום השביעי אתם ושביכם:
    - ינע וכל | נגע (מחנה שבעת ימים כל הרג גפש וכל | נגע "You shall then stay outside the camp seven days; every one among you or among your captives who has slain a person or touched a corpse shall purify himself on the third and seventh days.
  - ימע אתחטאו: You shall also purify every cloth, every article וכל־בלי־עץ תתחטאו:
    - of skin, everything made of goats' hair, and every object of wood."
  - 21 Eleazar the priest said to the troops who had הַתוֹלָה אֲשֶר־צַּוָה יְהֹוָה אֶת־מֹשֶה:
    - taken part in the fighting, "This is the ritual law that הוהי has enjoined upon Moses:
    - את־הברול את-הברול את
  - 23 כל־דבר אשר־יבא באש תעבירו באש וטהר אך במי נדה יתחטא וַכֹּל אֲשַׂר לִא־יָבֵא בַּאֲשׁ תַּעֲבֵירוּ בַמַיִם:
    - any article that can withstand fire—these you shall pass through fire and they shall be pure, except that they must be purified with water of lustration; and anything that cannot withstand fire you must pass through water.

    - יוסְהַרְתֶּם וְאָחָר תִּבְאוּ On the seventh day you shall wash your clothes and be pure, and after that you may enter the camp."
      - :said to Moses הוהי 25 וַיִּאמֵר יָהוָה אַל־משה לָאמר:

- בֶן־יוֹפַף אֶת־מַמַלֶּכֶת סִיחוֹ מַלֶּךָ הָאֱמֹרִי וְאֶת־מַמַלֶּכֶת עוֹג מֶלֶךָ הַבְּשַׁן האַרץ לעליה בגבלת עכי האַרץ סביב:
- א מַנְשָה שְׁבֶּט וּ מְשָׁה לְבְנֵי־גָּדְ וֹלְחָצֵי וְ שָׁבְט וּ מְנְשָׁה מַ So Moses assigned to them—to the Gadites, the Reubenites, and the half-tribe of Manasseh son of Joseph—the kingdom of Sihon king of the Amorites and the kingdom of King Og of Bashan, the land with its various cities and the territories of their surrounding towns.
  - יַנְבְנוּ בְנֵי־גִּד אֶת־דִּיבְן וְאָת־עָטַרֶת וְאָת עֲרֹעְר: 34 The Gadites rebuilt Dibon, Ataroth, Aroer,
    - :ואַת־יעזֵר ווּגבהָה: אוֹפן ואַת־יעזֵר ווּגבהָה: 35 Atroth-shophan, Jazer, Jogbehah,
  - :וְאָרִיכְיִת הָרֶן עָרֶי מִבְצַר וְגַדְּרָת צֵאן 36 Beth-nimrah, and Beth-haran as fortified towns or as enclosures for flocks.
  - 37 The Reubenites rebuilt Heshbon, Elealeh, ובני ראובן בלו אַת־חַשבון ואַת־אַלְעַלָא ואָת קרְיַתִים: Kiriathaim.
  - 38 ואַת־נַבוו ואַת־בַּעַל מעון מוּסָבִּת שַם ואַת־שַבַמַה וַיִּקראָוּ בַשַּמֹת Nebo, Baal-meon-some names being changed-and Sibmah; they gave [their own] names to towns that אַת־שֹמִוֹת הַעָרִים אַשֵּׁר בַּנוּ: they rebuilt.\*
    - 39 וילכו בני מכיר בן־מנשה גלעדה וילכדה ויורש את־האמרי The descendants of Machir son of Manasseh went to Gilead and captured it, dispossessing the Amorites who were there:
      - :ם בָּה: לַמְבִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה וְיָשֶב בָּה: 40 so Moses gave Gilead to Machir son of Manasseh, and he settled there.
    - Jair son of Manasseh went and captured their 41 ויָאַיר בַּן־מנַשֶּׂה הָלַךְ וַיִּלְכָּד אֶת־חַוּתִיהֶם וַיִּקְרָא אֶתְהֶן חַוָּתׁ villages,\* which he renamed Havvoth-jair.\*
  - ממו: 42 And Nobah went and captured Kenath and its dependencies, renaming it Nobah after himself.

- that was captured, human and beast, of the community take an inventory of the booty heads אָלאַנוֹ בְּעַבְּלַאָנוֹ בּיַבְּלַאָנִי בְּאָבָל אָנָי בְּאָבָל אָנָי בְּאָבָל אָלְאָנִי בְּאָבָל אָלְאָנָ בְּבָבָלַלוּ
- rest of the community. combatants who engaged in the campaign and the edually between the booty equally between the
- in five hundred, of persons, oxen, asses, and the warriors who engaged in the campaign, one item
- to the duties of היחוח's Tabernacle." animals—and give them to the Levites, who attend as well as cattle, asses, and sheep—all the you shall withhold one in every fifty human beings Eleazar the priest as a contribution to 7777;
- troops had plundered, came to 675,000 sheep,
- , esses 000,13 🗚 ក្រុយកែប អូក្កា យុយុប្ អូវុក្កា:
- females\* who had not had carnal relations. and a total of 32,000 human beings, namely, the كق إروِّلا بَابَاتُ بَاللَّهُ وَالْمِيُّاتُ بَهُمْ بَرَاهُ وَب
- the campaign [was as follows]: The number of sheep
- 38 the cattle came to 36,000, from which אילקר ומקלה שניה ויהלקים אֶלֶף ומקסם ליהוה שנים ושבי אוף 39.
- which hin's levy was 32.
- Eleazar the priest, as 7717 had commanded Moses.
- 337,500 sheep,

- וְרָאַמַּוֹּי אֲבָוֹת הַעַּדְה:
- משמת שמאנע מושאבס ומושללי ומושמעלים ומושלאו: אַנו יָנוירי in the case of אַנוירי זיורירי זיוריי זייריי זפא אַנויר גַפָּע אַנויר בָּצָלא מוּ זייריי זייריי זפאַ אַנוירי אַנעל הַבָּלא מוּ זייריי זפאַ אַנוירי אַנעל הַבָּלא מוּ זייריי זפאַ אַנוירי אַנעל בָּלָא
- אסז ממקדעיקם הקחו הפון half-share and given to
- שמְלֵיגְ מִשְּׁמֶנֶת מִשְּׁכָּן יְּהֹנֶה: מושלט מושמענים ומושלאו מכלשלים ונושי אוים ללונם
- אורימשָה: Moses and Eleazar the priest did as הנקעש משֶה וְאֶלְעָוֶר הַכֹּהַןְ כְּאֲשֶׁר צַּנְָה יְהֹוָה אֶחִימשֶה:
- נשבעים אַלף נחבשת אַלפּים:
- אָלֶף: 33 אַלֶּף: 33 אַלֶּף: 33 אַלֶּף: 33 אַלֶּף:
- ומִלְמָּים אַּלֶּף:
- וּמִּלְמָּיִם אָבְּלְּבּ וֹמִּדְלֵּגִע אַלְפֹּיִם וֹחֲמָשׁ מֹאִנְע: in degaged in Trus, the half-share of those who had engaged in Thus, the half-share of those who had engaged in
- יs aud אַלפּם אָליהוֹה לאפון איז אויזי אויזי אויזי אויזי אויזיין אויזיין אויזיין אויזיין אויזיין אויזיין אויזי

- from, from first אָלָף ומִכְסַם לִיהוֹה שַנִים ושֹתmber of human beings was 16,000, from from the map of the man beings was 16,000, from
- to הוהי film seve the contributions levied for Tri Moses gave the contributions levied for for
- aying ការប្រការ ការប្រការប្រការប្រការប្រការប្រការប្រការប្រការប្រការប្រការប្រការប្រការប្រការប្រការប្រការប្រការប which Moses withdrew from those who had taken the
- אַלפֿים וַהְמָשׁ מַאִוֹת: אָלָן הַשְלַשֶּׁה of the community consisted of the community consisted of

- our share on the east side of the Jordan." territory beyond the Jordan, for we have received
- battle as shock-troops, at the instance of 'חוח,
- personally dispossessed the enemies,
- he your holding under הוח. before in and before Israel; and this land shall ארוה, and then you return—you shall be clear
- against '7717; and know that your sin will overtake
- "Your servants will do as my lord commands. ָאבּ The Gadites and the Reubenites answered Moses, "The Gadites and the Reubenites answered Moses,
- יספור נוקנר וָקל־בָקַקְנָרוּ יַקל־בָקַקְנָרוּ (Our children, our flocks, and all our other livestock will stay behind\* in the towns of
- battle—as my lord orders." cross over, at the instance of 'הוה, to engage in אָדָלי אָבָלא לִפַּלָּי אָלָה לָכִּלְהָאָם אונא אוני אוני אונים איני אַלַלָּי אָבָל לִפָּלָי אָבָא אָבָלָי אָבָלי אָבָלָי אָבָרָי אָבָלָי אָבָלָי
- family heads of the Israelite tribes. Eleazar the priest, Joshua son of Nun, and the ישֶעין אָמי יְהְלַשֶּׁל בְּרְנְיִן יְאָרִי יִאָרָן אַמריִאַשׁיי אַני אֶלֶלְןרִ הַכֹּהָן יָאָר יִהְעָּלַ בְּרָנוֹ
- them the land of Gilead as a holding. and the land is subdued before you, you shall give
- servants, that we will do. "Whatever ארוה אחוה אמנפערי אחוה אירוה אירות אורות אירות אורות אירות אורות אירות אירות אירות אורות אורות אורות אירות אירות אירות אורות או
- we shall keep our hereditary holding across the the instance of 'הוה, into the land of Canaan; and

- מֹאַכֶּר הַיּנְהָן מִוֹנְחַר: in the mith than in the have a share with them in the
- tarying and this, it you do this, it you go to them, "Ho you do this, it you go to to them," Ti you go to to the
- את הורי אור הורישו אוראיקריר (קבן כלי הורי אור איקריר אור הורישו איר איקריר (קבן בלי הורי אור איקריר משול איר איקריר (קבן פל הורי אור איקריר אור הורישו איריאיקריר (קבן הל) אור הורישו איריאיקריר (God] has
- נמגשׂלאַל וְבֹּגְּעָב בֹּאָבֹא בּוֹאַע לָכָּם לַאַנוֹזָב לִפֹּנָי יְבִוֹב: א at the instance of and the land has been subdued, at the instance of subdued, at the instance of
- S2 אַמר הקעה אַשָּׁר הַמְאַה (os ob ton ob uov di Yuu פֿר אַר יִאָם־לָא הַעֲשׁוּלְ לַן הַנָּה הֲמָאַה לַירוֹנָה וּדְעִיּ הַמְאַהֶל אַשֶּׁר הִמְצָא
- your flocks, but do what you have promised."

- אַבְוֹת הַמַּטִוֹת לִבְנֶי יִשְׂרָאַל:
- ולעלם לָבָּם אַת-אַבֶּל הַנִּלְתָּר לָאַהַנָּר: الخُلاءِ لَاحَاثِيَا فَعِـ لِلْأِنَاءُ لِمَاكِنَا فَانِ لِلْمَا لِنَاكِ لِنَاتِ لِنَاكِظُمُ لِللَّهُ لِللَّهُ لِللَّهُ اللَّهُ لِللَّهُ اللَّهُ اللَّاللَّهُ اللَّهُ اللَّ
- y The Gadites and the Reubenites said in reply, "It e Gadites and the Reubenites said in reply,"
- עעקבר ליקון: אר אָרָין אָרָאָ הוווע אָרָין אָרַאָר מעניים לפְּנָי יִהֹרָה אָרֶץ בּנְעָלוּ אָרָאָר אַדָּרָלְתַרָּר אַרָאָר אָרָאָר אָרָאָר אַדָּרָלְתַרָּר אַלריביים לפְּנָי יִהֹרָה אָרֶץ רְבָּנֶעוּ אַתַלְיוֹנִי יָהַלְתַלִּרּי אַרָּיָר אָרָאָר אַ We ourselves will cross over as shock-troops, at

- :שלשים אלף: 44 36,000 head of cattle,
- מאות: 45 מקמש מאות: 45 מחמלים שלשים אלף וחמש מאות:
  - :46 and 16,000 human beings ונפש אדם ששה עשר אלף:
- וילח משה ממחצת בני־ישראל את־האחז אחד מן־החמשים מן־הַאָדָם וּמִן־הַבָּהַמָה וַיִּתָּן אֹתָם לַלְוַיִּם שַמַרֵי מִשְׁמֵּרֵת מִשׁכַן יהוה כאשר צוה יהוה את־משה:
- 48 וַיָּקרָבוּ אֱל־מֹשֵׁה הַפַּקדִּים אֲשֵׁר לְאַלְפֵי הַצַּבָא שַׁרֵי הָאֵלָפִים וְשַׂרֵי :המאות:
  - בַיַדַנוּ וַלֹא־נָפַקד מַמַנוּ אִישׁ:
  - טַבַּעת ענֵיל וָכוּמֵז לֹכַפַּר עַל־נַפּשׂתִינוּ לִפַנִי יְהוָה:
- שבע־מַאוֹת וַחַמַשִּׁים שַקָּל מַאָת שַׁרִי הָאַלְפִּים וּמַאַת שַׁרִי הַמַאוֹת:
- וַיַבַאוּ אתוֹ אַל־אָהֶל מועד זַכַרוֹן לְבַנֵי־יִשֹׁרָאֵל לְפַנֵי יָהוָה:

- - 47 From this half-share of the Israelites, Moses withheld one in every fifty humans and animals; and he gave them to the Levites, who attended to the duties of הוה's Tabernacle, as had commanded Moses.
  - The commanders of the troop divisions, the officers of thousands and the officers of hundreds, approached Moses.
- אַשר האָלימשׁה עָבְדִיךְ נְשָאוּ אַתִּרְאָשׁ אָנְשֵׁי הְמַלְחָמָה אֲשֶׁר 49 They said to Moses, "Your servants have made a check of the warriors in our charge, and not one of us is missing.
- אַצעדה וצמיד 50. So we have brought as an offering to הוהי such articles of gold as each of us came upon: armlets, bracelets, signet rings, earrings, and pendants,\* that expiation may be made for our persons before ".הוהי
  - ביל מְשָׁהָה מַשְׁה וֹאָלְעָוָר הַכּהָן אֶת־הַזָּהְב מֵאתָם כֵּל כְּלָי מַעֲשֶׂה: 51 Moses and Eleazar the priest accepted the gold from them, all kinds of wrought articles.
- ק"ף אֶשֶׁר שְשֵׁה עְשֵׁר אֶשֶׁר הַלִּימוֹּ עְשֵׁר הַלִּימוֹּ לְיהוֹּה שִשְּׁה עְשֵׁר אֶלֶך 52 All the gold that was offered by the officers of thousands and the officers of hundreds as a contribution to הוהי came to 16,750 shekels.—
  - אנשי הצבא בווו איש לו: 53 But in the ranks, everyone kept his booty for himself.—
- המאות שרי האלפים והמאות 54 So Moses and Eleazar the priest accepted the gold from the officers of thousands and the officers of hundreds and brought it to the Tent of Meeting, as a reminder in behalf of the Israelites before הוהי.

## 32

- ד ומקנה ו לבני ראובן ולבני־גד עצום מאד ויראו ארארץ 1 The Reubenites and the Gadites owned cattle in יַעזֵר וִאַת־אַרֵץ גַּלְעַד וְהַנָּה הַמַקוֹם מִקוֹם מִקנה:
  - 2 נַיָּבַאוּ בַנֵי־גַד וּבַנֵי רָאוּבַן וַיֹאמַרָוּ אֱל־מֹשֵׁהֹ וְאֱל־אֱלְעָזַר הַכֹּהֹן וִאֵל־נִשֹּׁיאַי הַעֶּדָה לֵאמֹר:
  - : עטרות ודיבן ויעזר ונמרה וחשבון ואלעלה ושבם ונבו ובען:
- very great numbers. Noting that the lands of Jazer and Gilead were a region suitable for cattle,
- the Gadite and Reubenite [leaders] came to Moses, Eleazar the priest, and the chieftains of the community, and said.
  - "Ataroth, Dibon, Jazer, Nimrah, Heshbon, Elealeh, Sebam, Nebo, and Beon-

- 4 הַאָּרֵץ אֲשֵּׂר הִכָּה יָהוָהֹ לִפְנֵי עָדָת יִשִּׁרָאֵל אֲרֵץ מִקְנָה הָוֹא וַלְעַבְדֵיךָ מִקנֶה:
- the land that הוהי has conquered for the community of Israel—is cattle country, and your servants have cattle.
- 5 ניאמרו אם־מצאנוּ חוֹ בְעִילֶיךָ יַתַּן אֶת־הָאָרֶץ הַזָּאת לַעֲבָדֶיךָ לַאֲחַזָה אַל־תַעַבַרָנוּ אַת־הַיַּרְדָן:
- 6 ויאמר משה לבני־גד ולבני ראובן האחילם יבאו למלחמה ואתם תשבו פה:
- וַלָמָה )תנואון( ]תנִיאוּן[ אֶת־לֶב בְּנֵי יִשֹׁרָאַל מֵעבר אֵל־הָאָרֵץ אֲשֵׂר־נָתְן לָהֵם יָהֹוָה:
  - 8 כה עשו אבתיכם בשלחי אתם מקדש ברגע לראות את־האבץ:
    - וַיַעַלוּ עָד־נַחַל אַשַּׂכּוֹל וַיִּרָאוּ אַת־הַאַּרֵץ וַיַנְיאוּ אַת־לֵב בַּנַי ישראל לבלתי־בא אל־הארץ אשר־נתן להם יהוה:
  - 11 אָם־יִרִאוּ הָאַנָשִים הַעלִים מִמְצְרַיִם מַבֶּן עֶשֹׁרִים שַׁנָה וָמַעלָה אָת האַדָּמָה אַשֵר נִשֹבַעתי לִאַברָהָם לִיצִחַק וּלִיַעקב כַּי לא־מַלאוּ

    - 13 וַיָּחַר־אַף יָהוָה בּיִשׂרָאֵל וַיִּנְעָם בַּמְדָבַּר אַרְבַּעִים שׁנָה עָד־תם כַל־הַלּוֹר הַעשה הַרַע בַּעִינֵי יָהוָה:
  - 14 וָהְנָה קְמֵתְם תָחָת אֲבַתִילֶם תַרְבֵּוּת אֲנָשִים חְטָאִים לְסִפּוֹת עוֹד עַל חרוו את יהוה אל יינוראל:
    - הַוָּה:
    - 17 וַאַנַחְנוּ נַחְלֵץ חָשִים לִפְנֵי בַנִי יִשֹרָאֵל עָד אֲשֵׁר אִם־הַבִיאֹנָם אַל־מִקוֹמָם וַיָשַׂב טַפַּנוֹ בִעָרֵי הַמַבַצַר מִפְנֵי ישׁבֵי הַאָרֵץ:
    - 18 לא נשוב אל־בתינו עד התנחל בני ישראל איש נחלתו:

- It would be a favor to us," they continued, "if
- this land were given to your servants as a holding; do not move us across the Jordan."
- Moses replied to the Gadites and the Reubenites, "Are your brothers to go to war while you stay here?
- Why will you turn the minds of the Israelites from crossing into the land that הוהי has given them?
- That is what your fathers did when I sent them from Kadesh-barnea to survey the land.
- After going up to the wadi Eshcol and surveying the land, they turned the minds of the Israelites from invading the land that הוהי had given them.
- יהוֹה נִישַבְע לַאמֹר: 10 Thereupon הוהי was incensed and swore.
  - 'None of the men\* from twenty years up who came out of Egypt shall see the land that I promised on oath to Abraham, Isaac, and Jacob, for they did not remain loyal to Me-
- 12 none except Caleb son of Jephunneh the Kenizzite בַּלְתִּי בַּלָב בֶּן־יִפְנֵּה הַקְנִייִ וִיהוֹשֵע בַּן־נָוּן כִּי מִלְאוּ אַחֲרֵי and Joshua son of Nun, for they remained loyal to
  - הוהי, incensed at Israel, made them wander in the wilderness for forty years, until the whole generation that had provoked הוהי's displeasure was gone.
  - And now you, a breed of sinful fellows,\* have replaced your fathers, to add still further to 'הוהי's wrath against Israel.
- בי תשובן מאחריו ויַסף עוד להניחו במדבר ושחתם לכל־העם 15 If you turn away from [God], who then abandons them once more in the wilderness, you will bring calamity upon all this people."
  - ניבְעָה לְמַקְנֵנוּ פָּה וְעְרִים 16 Then they stepped up to him and said, "We will build here sheepfolds for our flocks and towns for our children.
    - And we will hasten\* as shock-troops in the van of the Israelites until we have established them in their home, while our children stay in the fortified towns because of the inhabitants of the land.
    - We will not return to our homes until the Israelites—every one of them—are in possession of their portion.